

EL USO CONJUNTIVO Y FOCALIZADOR DE ὁμοίως EN LA PROSA GRIEGA CLÁSICA Y POSTCLÁSICA¹

RAFAEL MARTÍNEZ
Universidad Hispalense

RESUMEN

Se presenta un estudio de algunas construcciones del adverbio griego antiguo ὁμοίως en un corpus de prosistas clásicos y postclásicos. El análisis demuestra que ὁμοίως se emplea como comparativo y como conjuntivo de adición, funciones a las que suma una función focalizadora en algunas construcciones. Como conclusión general, se postula que las funciones comparativa, conjuntiva y focalizadora no se excluyen mutuamente, sino que muestran un elevado grado de solapamiento.

Palabras clave: foco, partícula de foco, adverbio de foco, adverbio conjuntivo aditivo, griego antiguo ὁμοίως.

ABSTRACT

The author presents an investigation of some constructions of the ancient Greek adverb ὁμοίως in a corpus of classical and post-classical prose authors. The analysis proves that ὁμοίως is used as comparative adverb, and as conjunctive adverb, adding a focusing role to the conjunctive function in some constructions. As a general conclusion, the author states that the comparative, conjunctive and focusing roles are not mutually exclusive, but show a high degree of overlapping.

Key Words: focus, focus particle, focus adverb, additive conjunctive adverb, ancient Greek ὁμοίως.

RECIBIDO: 11/01/2014

APROBADO: 04/05/2014

1. INTRODUCCIÓN

El fenómeno de la focalización en griego antiguo ha sido objeto de estudios centrados, bien en el orden de palabras (Dik 1995, 2007, Matic 2003, Bertrand 2013), bien en conjunciones subordinantes (Revuelta

¹ Estudio realizado con la financiación del proyecto de investigación FFI2012-36944-C03-03, «Los adverbios de foco en los historiadores griegos».

2007), bien en partículas (Rijksbaron 1997²) o en sintagmas preposicionales (Revuelta 2000). Sobre adverbios de foco, en cambio, apenas existen estudios específicos³.

Trabajos basados en lenguas modernas sitúan el «adverbio de foco»⁴ entre las «partículas de foco», etiqueta que agrupa una serie heterogénea de términos con una función común⁵. Desde una perspectiva diferente y, a mi entender, más prometedora, Portolés 2009 los integra, junto con los marcadores del discurso, en el grupo de las partículas discursivas y propone estudiar la función focalizadora de otros elementos, como los marcadores discursivos y las conjunciones.

Este fenómeno de la estructura informativa del discurso se ha estudiado ante todo con los adverbios de foco; no obstante, existen otras partículas –principalmente, adverbios marcadores discursivos (v. gr. *es más, en cambio, por el contrario, antes bien o además*) o conjunciones (v. gr. *sino*)– que también contribuyen a la interpretación de la estructura del discurso de un modo comparable a los adverbios de foco (Portolés 2009, p. 64).

Ahondando en esta propuesta, he adoptado como hipótesis de trabajo la idea de que la función conjuntiva, de naturaleza fundamentalmente sintáctica, no es incompatible con la función focalizadora, de naturaleza pragmática, ya que se desarrollan en niveles diferentes.

La función conjuntiva del adverbio ὁμοίως ha sido ya probadamente identificada en el marco de un proyecto de investigación sobre conjuntivos en griego antiguo (Redondo 2011, Maquieira, en prensa) y en trabajos precedentes (Crespo 2009). En su función como conjuntivo,

² Cabría incluir las menciones al valor enfatizante de partículas descrito en las obras clásicas como Denniston 1959.

³ Exceptuadas las interesantes páginas que Bakker 1988, pp. 40 ss., dedica a las partículas de foco en relación con la polaridad y la escalaridad, en concreto sobre el inglés *even* y el griego *περ*, y el capítulo que Dik 1995 dedica a la función de partículas en estructuras de foco, no conozco estudios específicos sobre focalizadores en dicha lengua, salvo los trabajos inéditos o en prensa de Redondo, Jiménez Delgado, Verano, Martínez, todos ellos llevados a cabo en el seno de un proyecto de investigación sobre adverbios de foco en griego antiguo, y el trabajo de Crespo 2009, que ofrece una panorámica general de las peculiaridades de estos adverbios en griego clásico.

⁴ En las gramáticas formales se han empleado muchos términos alternativos: «focus adverb, focus particle, focus operator, focus marker, focus sensitive particle, focus inducer, scalar particle (Gradpartikel)» (Sudhoff 2010, p. 9). En las gramáticas funcionales se los denomina «adjuntos enfocantes» (Martín Zorraquino 2010), subrayando su opcionalidad, o bien «subjuntos», por su alcance variable (Quirk y otros 1985). También se los conoce como «cuantificadores focales o presuposicionales» (Sánchez 1999, p. 1105), porque inducen una interpretación cuantitativa del elemento que focalizan.

⁵ «The category “focus particle” is thus no more than a convenient abbreviation for a number of syntactic and semantic properties. The relevant group has some proto-typical members, which have a great deal in common and some marginal ones, which also share properties with other classes or subclasses of lexical items» (König 1991, p. 15).

el adverbio suele asociarse a una estructura coordinativa (con καί o δέ) que enfatiza o refuerza⁶:

- (1) Arist. *EN* 1094a πᾶσα τέχνη καὶ πᾶσα μέθοδος, ὁμοίως δὲ πράξις τε καὶ προαίτεσις, ἀγαθοῦ τινὸς ἐφίεσθαι δοκεῖ. «Todo arte y toda investigación, e *igualmente* toda acción y emprendimiento, parece dirigida hacia algún bien».

El objeto de este estudio consiste en determinar, sin perder de vista su función conjuntiva, si ὁμοίως presenta empleos como focalizador y, en su caso, identificar el tipo de focalización que expresa y el modo en que lo hace. El análisis tiene dos caras. De un lado, parto de la definición de la construcción comparativa con el adverbio y analizo algunas variantes de dicha construcción⁷. De otro lado, presto especial atención a la asociación de ὁμοίως con καί, tanto conector como adverbial, cuya función ofrece una referencia que permite afinar y precisar la función del adverbio comparativo.

La estructura del artículo es la siguiente. En la sección segunda, presento como marco teórico una descripción de los rasgos fundamentales de la construcción de foco en la que interviene el adverbio. En la sección tercera, ofrezco un breve análisis de la construcción comparativa de igualdad basada en el adverbio, seguido del análisis de otras construcciones en las que su función se ha explicado como conjuntiva. Finalmente, en la sección cuarta presento una recapitulación seguida de las conclusiones pertinentes.

2. LA CONSTRUCCIÓN DE FOCO «EXPANSIVO»

Desde la perspectiva semántico-pragmática, suelen distinguirse adverbios de foco aditivos, de lectura no exhaustiva, y exclusivos, de lectura exhaustiva⁸. La función focalizadora relevante para este estudio es la aditiva y se conoce también como de «foco expansivo»:

⁶ Ejemplo tomado de Crespo 2009, p. 113. Frente a la función de refuerzo, propia de los aditivos, los conjuntivos consecutivos (*por tanto*) y adversativos (*no obstante*) expresan una matización de la relación coordinativa (Kovacci 1999, p. 769).

⁷ Detectadas en un corpus formado por prosistas de época clásica y postclásica: Heródoto (Hdt.); Tucídides (Th.); Jenofonte (X.); Hipócrates (Hp.) (*VM, Aër., Epid., Jusj., Alim., Praec.*); Aristóteles (Arist.) (*EE, EN Metaph., Oec., Po., Pol., Rh., VV*); y Polibio (Plb.) (1-6). No he llevado a cabo un filtrado exhaustivo y tampoco analizo aquí todos los usos del adverbio, sino solo aquellos que considero más relevantes para establecer su relación con los adverbios de foco.

⁸ Quirk y otros 1985; Borrego 1989; Sánchez 1999. Revuelta 2000, p. 1188, asocia las partículas de foco también con otros dos de los subtipos de foco descritos por Dik 1997, el foco «paralelo» y el foco de «reemplazo».

By Expanding Focus we understand cases in which the Focus information is meant to be added to the antecedently given presupposed information (Dik y otros 1981, p. 65; cf. Dik 1997, pp. 331 ss.).

Additive subjuncts indicate that the utterance concerned is additionally true in respect of the part focused: *again, also, either, equally, even, further, likewise, neither, nor, similarly, too; as well, in addition* (Quirk y otros 1985, p. 604).

La función del adverbio sería la de inducir la presuposición de una información previa e instruir a que se entienda la información que presenta como una expansión de esta. La información presupuesta se conoce, en general, como «alternativa». Así, Portolés 2010, p. 295, sostiene que en una frase como *Alicia sabe incluso dividir*, «el adverbio de foco *incluso* modifica sintácticamente *dividir*, que constituye su alcance, y lo focaliza desde el punto de vista de la estructura informativa del discurso de tal modo que nos fuerza a evocar un conjunto de alternativas».

Pueden distinguirse dos tipos de foco expansivo, que en griego antiguo se señalan mediante *καί* adverbial, a saber, un «foco expansivo neutro», por tildarlo de alguna manera, que refleja el sentido de «también»⁹, y un «foco expansivo escalar», que reflejaría el sentido de «incluso, encima». Siguiendo a Portolés 2010, pp. 308 ss., podría decirse que el primer *καί* (= «también») simplemente focaliza, mientras que el segundo *καί* (= «incluso») añade un significado escalar a su significado focal¹⁰. En la expresión *Alicia sabe incluso dividir*, el adverbio evocaría una escala informativa en la que el elemento focalizado se interpretaría con un valor superior en la escala al que ocuparía la alternativa¹¹: el término *dividir* sería más relevante por ser menos esperado.

En la construcción de foco expansivo, la alternativa puede ser explícita y, entonces, suele aparecer ligada al elemento focalizado mediante un conector, evidentemente, de adición: *Alicia sabe multiplicar e incluso (e igualmente, y también) dividir*. En el plano pragmático, la estructura informativa de estas construcciones de foco expansivo presenta dos segmentos diferentes. Veamos otro ejemplo: *Alicia sabe dividir y también Pedro sabe dividir*. El segmento *sabe dividir* aporta información «solapada», mientras que los términos *Alicia* y *Pedro* aportan información «contrastada» (Hengeveld y Mackenzie 2008, pp. 96-99). El término adicional que contrasta con la alternativa es el elemento focalizado, el foco expansivo. El papel básico del adverbio consiste en inducir, a

⁹ Una descripción de *también* como adverbio de foco puede hallarse en la NGLE, p. 2991; como «cuantificador focal», en Sánchez 1999, pp. 1105 ss.

¹⁰ Al tratarse de una misma forma, es preferible entender que el matiz escalar es inducido por el contexto, no por el adverbio (Verano, comunicación personal).

¹¹ Para el tratamiento de los adverbios escalares véase König 1991, p. 37. Sobre distintos tipos de escalas, Bakker 1988, pp. 36 ss.

partir de sus propiedades léxicas, un tipo concreto de estructura focal, en este caso, expansiva. Puede incidir directamente sobre el elemento focalizado o a distancia. Cuando lo hace directamente, contribuye a su identificación y su papel como focalizador es más patente; así, en *Alicia sabe multiplicar y sabe también dividir*, donde el adverbio precede al foco *dividir*. Pero, incluso en estos casos, la identificación del elemento focalizado depende igualmente del contraste con la alternativa –por tanto, del contexto, en cierto sentido–, así como de otros factores como la entonación (...y *sabe también DIVIDIR*), la elipsis (...y *también dividir*) o, en lenguas como el griego, el orden de palabras.

3. LA CONSTRUCCIÓN COMPARATIVA CON ὈΜΟΙΩΣ

La construcción comparativa de igualdad expresa una relación entre dos términos, generalmente con referencia a una base o parámetro de la comparación¹². En el caso prototípico, el adverbio se emplea para designar la semejanza o identidad de dos estados de cosas en que dos entidades distintas se ven implicadas. Los términos de la comparación son, pues, referentes de sintagmas nominales o preposicionales susceptibles de ser interpretados y marcados como «foco de término» en su contexto. Examinamos a continuación algunas construcciones con el adverbio ὁμοίως, con el objeto de identificar sus funciones y su aportación a la delimitación e identificación del elemento focalizado.

3.1. *La construcción comparativa con segundo término en dativo*

El adverbio presenta varias construcciones distintas. En una de ellas puede distinguirse un primer término de la ecuación, que no recibe marca especial, de un segundo término¹³ que aparece generalmente en dativo¹⁴:

- (2) Th. VII 21.3 καὶ σφᾶς ἄν τὸ αὐτὸ ὁμοίως τοῖς ἐναντίοις ὑποσχέιν. «[Decía] que también a ellos, *igual que* a sus enemigos, les podría suceder lo mismo».

¹² Tradicionalmente se distingue una construcción comparativa «ecuativa», que expresa una ecuación sobre una base cuantitativa o de grado, de una construcción «similativa», basada en el modo o manera en que se produce un estado de cosas (Haspelmath y Buchholz 1998; Cuzzolin y Lehmann 2004). La diferencia es relevante en lenguas como el inglés (*as/like*). El griego antiguo no distingue adverbios ecuativos y similitivos (Maquieira, en prensa), tampoco en subordinadas con ὡς, ὥσπερ, etc. (Martínez 2013).

¹³ A semejanza de las construcciones comparativas de superioridad, con segundo término en genitivo o precedido de ἤ.

¹⁴ Heródoto emplea ὁμοίως ὡς εἰ en una ocasión (III 140.2). Jenofonte usa ὥσπερ (Cyr. I 4.6).

- (3) X. *Mem.* IV 7.8 καὶ τούτων δὲ ὁμοίως τοῖς ἄλλοις ἐκέλευε φυλάττεσθαι τὴν μάταιον πραγματείαν. «Pero también en esta materia, *igual que* en otras, aconsejaba evitar esfuerzos vanos».

El análisis sintáctico y semántico de estas construcciones es complejo y no es este lugar adecuado para entrar en detalles. Solo puedo apuntar que ὁμοίως τοῖς ἐναντίοις y ὁμοίως τοῖς ἄλλοις no son simples adjuntos de manera o cantidad. Si hubiera que asignar una función semántica al adverbio, habría que proponer una función de «identidad» o «semejanza» que no figura en las gramáticas al uso (Martínez, Yamuza y Fernández 1999; Crespo, Conti y Maquieira 2003), pero que nos parece una etiqueta adecuada para definir el valor ecuativo o similativo del adverbio comparativo¹⁵. Tampoco el segundo término de una comparativa expresa una función semántica propia de la predicación nuclear o expandida, sino que asume la misma función que el primer término¹⁶. Quiero decir que la función primaria y básica del adverbio no parece ser otra que la de introducir una estructura ecuativa y que puede hacerlo sin ocupar una posición sintáctica convencional. Lo que no resulta sorprendente, si se tiene en cuenta que la construcción comparativa no se integra en la estructura semántica de la oración, sino que, por decirlo de algún modo, se solapa con ella.

Obsérvese, por otra parte, que en ambas oraciones (2-3) la construcción ecuativa se solapa, a su vez, con una construcción aditiva en la que un καὶ adverbial identifica al primer término de la ecuación como foco expansivo: καὶ σφᾶς «también a ellos», καὶ τούτων «también en esto». Por lo que atañe, en fin, a la estructura pragmática de la oración, la función de los adverbios es bien distinta, ya que καὶ afecta al término focalizado, mientras que ὁμοίως introduce la alternativa explícita.

¹⁵ Como su pariente el adjetivo ὁμοίως, el adverbio puede asumir valores de mera semejanza –con referencia a una matriz de rasgos pertinentes para el hablante en un contexto dado, no necesariamente cualitativos o cuantitativos– o de identidad, asumiendo el papel que correspondería a αὐτῶς, en desuso ya en la prosa clásica –cf. S. *An.* 85 κρυφῆ δὲ κεῖθε, σὺν δ' αὐτῶς ἐγὼ (αὐτῶς, mss.), «pero ocultado a escondidas y así, también (lo haré) yo»–. O el correspondiente a ἴσως, que evolucionó hacia otros sentidos, «equitativamente» o «quizás», que no tienen relación con la construcción comparativa de igualdad, a diferencia de los adjetivos de los que derivan (Biraud 1991).

¹⁶ Para una descripción completa del encaje de estos hechos en el marco formal de la Gramática Funcional de Dik, remito a Revuelta 2000, 2007 y, sobre todo, 2002 (sobre subordinadas comparativas en latín). En este último trabajo sostiene (p. 193) que «el término *comparativo*, a diferencia de otras etiquetas como Causa, Tiempo, Manera, etc., no hace referencia a una función semántica concreta, sino que es un tipo pseudo-semántico de etiqueta solo aplicable a oraciones subordinadas». La idea es básicamente la misma, excepto que su conclusión es un tanto radical. La Comparación no tiene cabida en la nómina de funciones semánticas de la Gramática Funcional porque esta incluye exclusivamente funciones adverbiales, mientras que aquella incluye relaciones entre términos nominales, los comparados. Pero de ahí no se deduce que la relación comparativa no sea semánticamente plena.

En esta construcción, pues, nuestro adverbio no añade a su valor ecuativo una función focalizadora.

3.2. *El adverbio ὁμοίως asociado con καί copulativo*

En los historiadores clásicos es frecuente la construcción ecuativa en la que los términos de la comparación aparecen coordinados con las partículas coordinativas τε y καί¹⁷. Es la construcción más habitual del adverbio ecuativo, aunque su empleo decae en época postclásica y Polibio apenas la emplea. No es fácil determinar la función sintáctica concreta que desempeña el adverbio. Su función comparativa es incuestionable cuando el propio adverbio es foco de una interrogativa (4) o foco contrastivo («de reemplazo») afectado por la negación (5):

- (4) X. *Mem.* III 10.4 ἐπὶ δὲ τοῖς τῶν φίλων ἀγαθοῖς καὶ τοῖς κακοῖς ὁμοίως σοὶ δοκοῦσιν ἔχειν τὰ πρόσωπα οἱ τε φροντίζοντες καὶ οἱ μὴ; «¿Y te parece que tienen la expresión *igual* los que se preocupan por las alegrías y desgracias de los amigos que los que no lo hacen?».
- (5) X. *Cyr.* I 6.25 θάρρει μέντοι τοῦτο, ὃ παῖ· εὖ γὰρ ἴσθι ὅτι τῶν ὁμοίων σωμάτων οἱ αὐτοὶ πόνοι οὐχ ὁμοίως ἄπτονται ἄρχοντός τε ἀνδρὸς καὶ ιδιώτου, ἀλλ' ἐπικουφίζει τι ἢ τιμὴ τοῦς πόνους τῷ ἄρχοντι καὶ αὐτὸ τὸ εἰδέναι ὅτι οὐ λανθάνει ὃ τι ἂν ποιῇ. «Pero ten confianza, hijo. Sabe bien que aún en cuerpos iguales las mismas fatigas no *del mismo modo* alcanzan a un oficial y un soldado, sino que la honra alivia algo las fatigas al oficial así como el saber que no pasará inadvertida cualquier cosa que haga».

En (4) se pregunta si tienen la misma expresión o una expresión distinta y en (5) se plantea que las fatigas no afectan del mismo modo al oficial que al soldado. A pesar de combinarse con la correlación coordinativa (τε καί), que expresa adición enfática, en ambos casos el adverbio puede considerarse adjunto al predicado y, puesto que está focalizado, no puede actuar como conjuntivo ni como focalizador.

Sin embargo, estudios precedentes sobre esta construcción (Redondo 2011, Maquieira, en prensa) presentan datos convincentes para clasificarlo como adverbio conjuntivo de adición¹⁸ y, en efecto, no es difícil

¹⁷ Sobre el uso de καί coordinativo y καί ecuativo en la comparación de igualdad véase Ruijgh 1971, p. 104.

¹⁸ Si bien se reconoce que el adverbio expresa siempre una relación de semejanza o igualdad entre los términos que va más allá de la mera coordinación (Alonso, en prensa). De modo semejante, Revuelta 2002 reconoce que las construcciones que analiza poseen un valor comparativo, que de algún modo habría que sumar a las distintas funciones desempeñadas en los diferentes niveles de la oración.

hallar contextos o casos de esta construcción que se aproximan a lo conjuntivo, de modo que el adverbio parece actuar como refuerzo de la correlación coordinante:

- (6) Th. I 39.1 τὸν ἐς ἴσον τὰ τε ἔργα ὁμοίως καὶ τοὺς λόγους πρὶν διαγωνίζεσθαι καθίσταντα. «[Los corintios reprochan a los corcirenses que hayan solicitado un arbitraje después de tomar Epidamno y retenerla por la fuerza y sostienen que quien debe solicitarlo es] quien se sitúa en igual plano (que el contrario) tanto en los hechos *como igualmente* en las palabras, antes de emprender hostilidades».

De las dos estructuras solapadas, la relación aditiva adquiere mayor relevancia que la relación ecuativa, de forma que esta aparece como subsidiaria de la primera. No está plenamente gramaticalizada, pero el adverbio refleja una función conjuntiva de refuerzo coordinativo con bastante claridad. El sentido es equivalente al del castellano *tanto como*. La construcción de coordinación copulativa presenta ambos conjuntos en perfecta simetría, con la misma función semántica y pragmática. No se distingue formalmente un primer término de un segundo término de la comparación, como tampoco se distingue un foco expansivo de una alternativa. Pero sucede que la construcción se emplea habitualmente para enlazar términos contrarios. Y que, en el contexto en que aparecen, uno de ellos es más esperable que el otro. La recurrencia de esta asimetría sugiere el establecimiento de una escala informativa, en la que el término menos esperado se sitúa por encima del término más esperado. La cuestión que se plantea es, entonces, si el adverbio muestra algún síntoma de asociación con el término menos esperado y, en consecuencia, mitiga la violación de esa expectativa a la vez que señala su posición elevada en la escala informativa. Pues bien, en ocasiones el adverbio se aproxima a las conjunciones, como mero refuerzo de la unión entre los términos, resaltando la ecuación que conforman:

- (7) Th. IV 65.4 οὕτω τῇ [τε] παρουσίᾳ εὐτυχία χρώμενοι ἠξίουσιν σφίσι μηδὲν ἐναντιοῦσθαι, ἀλλὰ καὶ τὰ δυνατὰ ἐν ἴσῳ καὶ τὰ ἀπορότερα μεγάλην τε ὁμοίως καὶ ἐνδεστέραν παρασκευῆν κατεργάζεσθαι. «Así, acostumbrados a su presente prosperidad, creían que nada les era contrario, sino que también podían realizar las cosas posibles lo mismo que las menos factibles tanto con una tropa grande *como, igualmente*, con una más débil».
- (8) Hdt. VII 197.4 Ξέρξης δὲ ταῦτα ἀκούσας ὡς κατὰ τὸ ἄλλος ἐγίνετο, αὐτὸς τε ἔργετο αὐτοῦ καὶ τῇ στρατιῇ πάσῃ παρήγγειλε, τῶν τε Ἀθάμαντος ἀπογόνων τὴν οἰκίην ὁμοίως καὶ τὸ τέμενος ἐσέβητο. «Tras oír esta historia, Jerjes, como estaba cerca del bosque sagrado, él en persona se mantuvo alejado de este y a toda su tropa ordenó (que hiciera lo mismo) y respetó la casa de los descendientes de Atamante *lo mismo que* su recinto sagrado».

La asociación con καί es fuerte y me inclino a pensar que en esta posición el adverbio actúa como mero refuerzo de la coordinación, de modo que su función es meramente conjuntiva.

En cambio, en otras ocasiones el adverbio se asocia a uno de los términos coordinados. Puede aparecer, en posición inicial, precediendo al primer término:

- (9) Hdt. VIII 60β.1 ὁμοίως αὐτοῦ τε μένων προναυμαχήσεις Πελοποννήσου καὶ πρὸς τῷ Ἴσθμῳ, οὐδέ σφεας, εἴ περ εὖ φρονεῖς, ἄξεις ἐπὶ τὴν Πελοπόννησον. «*Lo mismo* permaneciendo aquí combatirás por el Peloponeso que (luchando) en el Istmo y no los conducirás hacia el Peloponeso, si tienes buen juicio».
- (10) Th. VII 77.6 σπουδῆ δὲ ὁμοίως καὶ νύκτα καὶ ἡμέραν ἔσται τῆς ὁδοῦ. «Habrá rapidez en la marcha *lo mismo* de noche que de día».

En (9), Temístocles trata de convencer a Adimanto de entablar batalla en el estrecho de Salamina y no en el Istmo, en la idea de que, al rechazar al enemigo antes de llegar al Istmo, también se defiende el Peloponeso. La idea expresada en (10) es que una marcha forzada es menos esperable en plena noche, por la falta de visibilidad, que durante el día, pero las circunstancias obligaban a los atenienses de retirada en Sicilia a tomar medidas extraordinarias. Estos pasajes inducen a pensar que, en posición inicial, el adverbio puede enfatizar el primero de los términos de la coordinación, señalando que aporta información más relevante que su par.

Por otra parte, el adverbio se registra también tras el segundo de los términos de la comparación, incidiendo especialmente sobre este:

- (11) Hdt. II 160.3 οἱ δὲ βουλευσάμενοι ἐπειρώτων τοὺς Ἡλείους εἴ σφι οἱ πολιῆται ἐναγωνίζονται. οἱ δὲ ἔφασαν καὶ σφέων καὶ τῶν ἄλλων Ἑλλήνων ὁμοίως τῷ βουλομένῳ ἐξεῖναι ἀγωνίζεσθαι. «Y ellos [los sabios egipcios], tras deliberar, preguntaron a los eleos si sus conciudadanos participaban en las competiciones. Y estos dijeron que tanto de entre ellos mismos, *como* de cualesquiera otros griegos *igualmente*, al que quisiera le era posible competir».
- (12) Hdt. IV 23.2 ἄνθρωποι λεγόμενοι εἶναι πάντες φαλακροὶ ἐκ γενετῆς γινόμενοι, καὶ ἔρσενες καὶ θήλεια ὁμοίως. «Unos humanos que, se dice, son todos calvos de nacimiento, tanto los hombres como las mujeres, *igualmente*».
- (13) Th. I 141.1 καὶ ἐπὶ μεγάλῃ καὶ ἐπὶ βραχείᾳ ὁμοίως προφάσει μὴ εἶζοντες μηδὲ ζῆν φόβῳ ἔζοντες ἃ κεκτήμεθα: «[Decidamos luchar] no cediendo ni ante un pretexto grande ni ante uno pequeño *igualmente*, ni conservando con temor lo que hemos adquirido».

- (14) Th. IV 92.3 πάτριόν τε ὑμῖν στρατὸν ἀλλόφυλον ἐπελθόντα καὶ ἐν τῇ οἰκείᾳ καὶ ἐν τῇ τῶν πέλας ὁμοίως ἀμύνεσθαι. «Es tradición para vosotros defenderos contra un ejército extranjero que os invade tanto en vuestra propia tierra como en la de los vecinos, *igualmente*».

Estas construcciones admitirían una paráfrasis del tipo «A e incluso B». Recuérdese que el griego antiguo carece de formas especializadas para expresar la violación de expectativa, como hace el inglés *even* o en castellano las formas *incluso* y *encima*. En estos casos suele emplearse καὶ adverbial. Pero en nuestro giro ya se emplea un καὶ conector, lo que dificulta el uso del καὶ adverbial: καὶ ...καί, «e incluso» apenas se empleó en griego antiguo¹⁹. Ello explicaría el uso de otras formas, como el adverbio ecuativo, para expresar esta relación²⁰.

Como conclusión general de esta sección, se observa que en la construcción de ὁμοίως con τε / καί - καί, el adverbio puede funcionar como comparativo de igualdad, como conjuntivo reforzando la coordinación y como focalizador, pero que estas funciones tienden a solaparse, más que a excluirse mutuamente.

3.3. El adverbio ὁμοίως en la locución conjuntiva ὁμοίως δὲ καὶ

El adverbio ὁμοίως se empleó con frecuencia creciente desde la época clásica formando la locución conjuntiva ὁμοίως δὲ καὶ / οὐδέ, lit. «e igualmente también / tampoco», una locución acuñada en tiempo posterior a Heródoto y Tucídides, quienes no la emplean, pero que gana terreno en autores posteriores, y ya en el léxico polibiano de Mauersberger se presenta como una unidad sintáctica (*syntaktische Einheit*). La posición del adverbio en la locución es naturalmente fija, en inicial absoluta, de modo que otros procesos, como el orden de palabras y la elipsis, contribuyen a identificar el foco expansivo.

Efectivamente, en una serie de pasajes, la locución introduce una oración más o menos completa. La locución funciona como aditiva: presupone una alternativa en el contexto precedente (por ejemplo, una entidad implicada en un estado de cosas) y añade un aserto que contiene una parte común con la presuposición (mismo estado de cosas) y una parte distinta, el foco expansivo (entidad adicional). En estos casos se aprecia una tendencia a situar el segmento focalizado al co-

¹⁹ Salvo en expresiones como καὶ δὴ καί, καὶ ἔτι καὶ νῦν, se usó preferentemente δὲ καί.

²⁰ Esta distribución se compadece con la descripción de los usos que Redondo 2011 identifica para el adverbio ὁμοίως en la novela y viene a confirmar las tesis que apunta, aunque la autora percibe que solo en posición final el adverbio señala el término como portador de información menos esperable en ese contexto.

mienzo, inmediatamente detrás de la locución conjuntiva y delante del segmento que reitera información previa.

- (15) Plb. I 53.9 *προσαγγειλάντων δὲ τῶν σκοπῶν πλήθος ἰκανὸν πλοίων προσφέρεσθαι παντοδαπῶν καὶ συνεγγίζειν, ἀναχθεις ἔπλει, συμμῖξαι σπεύδων διὰ τὸ καταφρονεῖν τῶν Ῥωμαίων ἐκ τοῦ προγεγενημένου προτερήματος, ὁμοίως δὲ καὶ τοῖς ἐκ τῶν Συρακουσῶν προαπεσταλμένοις ταμίαις ἀνήγγειλαν οἱ προπλεῖν εἰθισμένοι λέμβοι τὸν ἐπίπλου τῶν ὑπεναντίων.* «Cuando anunciaron los oteadores que una masa considerable de naves de todo tipo se acercaba y andaba cerca, se hizo a la mar y navegó hacia ellos, deseoso de entrar en combate por el desprecio a los romanos surgido del éxito recién acontecido. E igualmente también a los cuestores que habían sido enviados como avanzada desde Siracusa les anunciaron los barcos ligeros que suelen navegar ante la flota el avance de los enemigos».
- (16) Hp. *Iusj.* 15 οὐ δώσω δὲ οὐδὲ φάρμακον οὐδενὶ αἰτηθεὶς θανάσιμον, οὐδὲ ὑφηγήσομαι ζυμβουλὴν τοιήνδε· ὁμοίως δὲ οὐδὲ γυναικὶ πεσσὸν φθόριον δώσω. «Tampoco daré a nadie un veneno mortal cuando se me solicite ni daré un consejo semejante. E igualmente tampoco a mujer alguna un pesario para abortar daré».

En (15) la secuencia *τοῖς ἐκ τῶν Συρακουσῶν προαπεσταλμένοις ταμίαις* constituye el elemento focalizado, frente a la secuencia *ἀνήγγειλαν οἱ προπλεῖν εἰθισμένοι λέμβοι τὸν ἐπίπλου τῶν ὑπεναντίων* que contiene la parte común a la presuposición expresada en la oración anterior²¹. En (18) *γυναικὶ πεσσὸν φθόριον* constituye la parte focalizada frente a *δώσω*, que es reiterativo²².

En otro bloque de pasajes, la locución introduce el foco expansivo, sin más información explícita, puesto que la información común con la presuposición es omitida. En estos casos en que un adverbio o locución conjuntiva introduce un segmento relativamente pequeño, Quirk y otros 1985, p. 632, entienden que es normal que el conjuntivo añada a su función conectora una función focalizadora (*focusing role*).

- (17) Plb. I 46.8 *αὐτὸς μὲν ἐπὶ τοῦ λιμένος ἐστὼς ἐθεώρει τὸ συμβαῖνον, ὁμοίως δὲ καὶ πᾶν τὸ στρατόπεδον.* «Él mismo, en pie sobre el puerto, observaba lo que acontecía, e igualmente también la totalidad de su ejército».

²¹ El segmento *οἱ προπλεῖν εἰθισμένοι λέμβοι* podría considerarse como segundo elemento de un foco complejo, pero no tiene la misma relevancia que el dativo previo. La idea es que el avance enemigo fue anunciado «también a los cuestores», más que «también por las naves ligeras». Otros ejemplos de este mismo orden relativo, entre los primeros seis libros, son: 3.23.6, 3.48.5, 6.13.7, 6.17.9, 6.34.3, 6.39.6. No he detectado pasajes con un orden distinto.

²² Esta construcción es coherente con la tendencia general del griego antiguo a situar el foco hacia el comienzo, tras los conectores y el tema o tópico, si lo hay, y ante el verbo, mientras que la posición final de la oración se reserva para el resto de información no focalizada (Dik 1995; cf. Dik 2007; Matić 2003; Bertrand 2013).

- (18) Arist. *EE* 1219a1-4 οἷον ἱματίου ἀρετὴ ἐστίν· καὶ γὰρ ἔργον τι καὶ χρῆσις ἐστίν· καὶ ἡ βελτίστη ἐξίς τοῦ ἱματίου ἀρετὴ ἐστίν. ὁμοίως δὲ καὶ πλοίου καὶ οἰκίας καὶ τῶν ἄλλων. «Por ejemplo, existe una excelencia del manto, pues tiene una función y un uso, y el mejor estado del manto es la excelencia, e igualmente también de una nave, una casa y las demás cosas».

Evidentemente, la locución incide más directamente en el foco que cuando introduce una secuencia completa, si bien el término focalizado se identifica con ayuda de la elipsis del resto de la oración²³.

El comportamiento de la locución conjuntiva puede explicarse, pues, del modo siguiente. En el plano sintáctico, δέ actúa como conector aditivo, mientras que ὁμοίως y καί son adverbiales y actúan como conjuntivos de refuerzo. En el plano semántico, los tres constituyentes actúan de forma solidaria, aunando las relaciones de adición (δέ, καί) y comparación ecuativa (ὁμοίως). En el nivel pragmático, δέ introduce un nuevo segmento informativo, καί especifica que el segmento que le sigue es expansión de información previa y ὁμοίως insiste en que la información que sigue es comentario a un tópico establecido previamente, es decir, reanuda información previa y la establece como tópico de su oración. Esta función es reforzada por su posición inicial²⁴.

Por otra parte, la locución actúa solidariamente con el orden de palabras y la elipsis para presentar en primer plano el elemento prominente en la estructura informativa, que siempre sigue a la locución conjuntiva. De modo que la confluencia de todos estos factores permite que la locución sume a su función conjuntiva una función focalizadora.

3.4. *Adverbio conjuntivo en solitario*

En ciertos pasajes, y siempre en posición inicial, ὁμοίως actúa en solitario como adverbio conjuntivo de adición. Pero esto solo ocurre excepcionalmente y en secuencias textuales muy concretas, a saber, en enumeraciones o relaciones con la estructura de «párrafos lista» (Longacre 1979). Así en la siguiente relación de las atribuciones del senado romano:

²³ Y la función conectora de la locución es más patente. La expresión aparece en correlaciones coordinativas siguiendo a términos como τε, καί, μέν, enlazando distintas partes de la oración.

²⁴ Rijksbaron 1997, pp. 206-207, ofrece una explicación semejante del valor de ὁμοίως en la locución ὁμοίως δὲ καί en un pasaje platónico. No reconoce la función conjuntiva del adverbio, sino que le atribuye un estatus de próforma que resume el estado de cosas al que se aplica adicionalmente el elemento introducido por καί. La idea es correcta, pero no explica la función del adverbio, sino su origen en una relación anafórica, relación muy productiva en el desarrollo de la mayoría de conectores discursivos (Portolés 1999).

- (19) Plb. VI 13.3-4 ὁμοίως ὅσα τῶν ἀδικημάτων τῶν κατ' Ἰταλίαν προσδεῖται δημοσίας ἐπισκέψεως, λέγω δ' οἷον προδοσίας, συνωμοσίας, φαρμακείας, δολοφονίας, τῇ συγκλήτῳ μέλει περὶ τούτων. «[El senado controla el mayor de los gastos, el que sufraga cada lustro la reparación y construcción de edificios públicos.] Igualmente, cuantos crímenes cometidos en Italia requieren una investigación pública, me refiero a la traición, conspiración, envenenamiento, asesinato con dolo, eso compete al senado».

Obsérvese que el adverbio precede al foco expansivo ('los crímenes'), seguido a su vez por la información reiterada (τῇ συγκλήτῳ μέλει περὶ τούτων). En pasajes en que la estructura de «lista» es más perceptible, al adverbio se limita a añadir un elemento más a la lista, como foco expansivo, sin información reiterada:

- (20) Plb. VI 37.11 ταῦτα μὲν οὖν ὡς ἀδικήματα κολάζουσιν· εἰς δ' ἀνανδρίαν τιθέασι καὶ στρατιωτικὴν αἰσχύνην τὰ τοιαῦτα τῶν ἐγκλημάτων, ἐάν τινες ψευδῆ περὶ αὐτῶν ἀνδραγαθίαν ἀπαγγέλωσι τοῖς χιλιάρχοις ἕνεκεν τοῦ τιμᾶς λαβεῖν, ὁμοίως ἂν τινες εἰς ἐφεδρείαν ταχθέντες φόβου χάριν λίπωσι τὸν δοθέντα τόπον, παραπλησίως ἐάν τις ἀπορρίψῃ τι τῶν ὄπλων κατ' αὐτὸν τὸν κίνδυνον διὰ φόβον. «Estos, en fin, son castigados como delitos. Y las siguientes acusaciones reportan cobardía y deshonor al soldado: cuando alguien da un informe falso de valor a los tribunales para obtener recompensa; igualmente, cuando alguien abandona por miedo el puesto que le ha sido asignado en una emboscada; de modo semejante, cuando alguien abandona por miedo alguna de sus armas durante el propio combate».

La función del adverbio es semejante a la de la locución conjuntiva, es excepcional y requiere un contexto específico. En el plano sintáctico, podría entenderse bien como conector o bien como refuerzo de una coordinación asindética, construcción muy poco frecuente en griego antiguo, pero que se justificaría por la estructura propia de este tipo de párrafo. En el plano informativo, presenta un comentario sobre el tópico vigente, ya mencionado con anterioridad. Concretamente, introduce un foco expansivo e instruye a identificarlo como información adicional a una alternativa presente en el contexto. De nuevo, su conexión con el foco es facilitada solidariamente por el orden de palabras (19) o la elipsis (20). El solapamiento de la función ecuativa, conjuntiva y focalizadora es palpable.

3.5. *El adverbio ὁμοίως con segundo término implícito*

Existe una última construcción, quizá mera variante de las anteriores, en que el adverbio no ocupa posición inicial, pero presupone

igualmente un elemento anterior con el que establece la comparación de igualdad. En estos casos, se percibe que la construcción comparativa se solapa una vez más con una construcción aditiva, ya que *ὁμοίως* aparece de nuevo asociado a *καί* adverbial. Es raro que aparezcan en posición contigua:

- (21) Plb. V 8.1 *ἀνύσας δὲ τοὺς προειρημένους τόπους, καὶ παραγενόμενος πρὸς τὴν καλουμένην κώμην Παμφίαν, ὁμοίως καὶ ταύτην ἀσφαλισάμενος φρουρᾷ προέβαινε πρὸς τὸν Θέρμον.* «Concluyendo su travesía por los citados lugares, y tras parar en una aldea llamada Panfia, luego de asegurar igualmente también esta con una guarnición, continuó su avance hacia Termo».

En este pasaje, *ὁμοίως καὶ*, que introduce la secuencia *ταύτην ἀσφαλισάμενος φρουρᾷ*, convoca una alternativa que se ha citado varios capítulos antes, la guarnición asentada en la plaza de Panapa. Considerando que la alternativa no se encuentra en el contexto inmediato, y que la expresión *ὁμοίως καὶ* no refuerza ninguna construcción coordinativa (tipo *δέ*), cabría pensar que la pareja de adverbios actúa como locución adverbial focalizadora que presenta la secuencia *ταύτην ἀσφαλισάμενος φρουρᾷ* como foco expansivo. Pero este giro es excepcional y, en cambio, cuando *ὁμοίως* y *καί* se asocian con términos distintos, se observa que *ὁμοίως* es contiguo al término que refiere información que se solapa con información previa, mientras que *καί* precede al segmento adicional que contrasta con la información anterior.

- (22) Th. VI 88.7 *οἱ δ' ἐς τὴν Κόρινθον καὶ Λακεδαίμονα τῶν Συρακοσίων ἀποσταλέντες πρέσβεις τοὺς τε Ἰταλιώτας ἅμα παραπλέοντες ἐπειρῶντο πείθειν μὴ περιορᾶν τὰ γινόμενα ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων, ὡς καὶ ἐκείνοις ὁμοίως ἐπιβουλευόμενα.* «Los embajadores siracusanos que fueron enviados a Corinto y Lacedemonia intentaron convencer a los italiotas, a medida que iban costeando, de que no miraran indiferentes los actos de los atenienses, pues también contra ellos igualmente estaban siendo planeados».

En el texto se menciona una conspiración de los atenienses contra los italiotas. Para entender la construcción de *καί... ὁμοίως*, hay que presuponer una alternativa ya dada, la conspiración ateniense contra los siracusanos, a la que se añade la conspiración explícita contra los italiotas. El adverbio *ὁμοίως* señala que ambos hechos son semejantes. Y el adverbio *καί* introduce una asimetría, al presentar el término *ἐκείνοις* («aquellos», los italiotas) como elemento adicional frente a los siracusanos.

- (23) Plb. III 39.4 *διαβάντες δὲ τὸν καθ' Ἡρακλείους στήλας πόρον ὁμοίως ἐκεκρατήκεισαν καὶ τῆς Ἰβηρίας ἀπάσης.* «[Los cartagineses eran dueños

de Libia hasta las Columnas de Hércules.] Y, una vez que hubieron franqueado el estrecho entre las Columnas de Hércules, igualmente dominaron también toda Iberia».

La estructura de (23) es semejante a la anterior, con ὁμοίως asociado a la información solapada (ἐκεκρατήκεισαν remite a la dominación de Libia ya mencionada) y καί asociado a la información adicional (τῆς Ἰβηρίας).

Por otra parte, cuando se emplea el adverbio ὁμοίως en posición media y sin la proximidad de καί, también entonces precede al predicado que expresa la base de la ecuación, el segmento común con información previa, y no precede al elemento identificable como foco expansivo:

- (24) Plb. III 71.11 [αὐτὸς δ' ἅμα τῷ φωτὶ τοὺς Νομαδικοὺς ἰππεῖς συναγαγόν... παρεκάλεσε καὶ... προσέταξε...] τοὺς δὲ λοιποὺς ἡγεμόνας ἀθροίσας ὁμοίως παρεκάλεσε πρὸς τὸν κίνδυνον. «[Por su parte él, con el día, reunió a los jinetes nómadas... y los arengó... les ordenó...] A continuación reunió a los restantes oficiales y los exhortó igualmente al combate».

Aquí el adverbio se asocia con δέ, que señala un cambio de subtópico. El contraste entre subtópicos permite identificar el foco τοὺς λοιποὺς ἡγεμόνας y la alternativa τοὺς Νομαδικοὺς ἰππεῖς de la oración precedente. Por su parte, ὁμοίως, precede al segmento común a ambas secuencias textuales (παρεκάλεσε...), predicado que aparece explícito en ambas oraciones. Tanto en (23) como en (24) el adverbio podría reforzar la conexión mediante δέ en calidad de conjuntivo de adición, pero su función es distinta de la función de καί, con el que no comparte la función focalizadora.

Puede concluirse, en fin, que el adverbio, en todas estas frases, introduce una construcción ecuativa con un segundo término que puede ser implícito o estar presente en el contexto previo, y que esta construcción se solapa con una construcción aditiva. Sin embargo, ὁμοίως incide sobre la base de la comparación, mientras que καί introduce un término de la comparación. Esto es, en el nivel informativo, ὁμοίως introduce la información que se solapa con información previa y καί introduce la información adicional y que contrasta con la alternativa en calidad de foco expansivo.

4. RECAPITULACIÓN Y CONCLUSIONES

Los resultados que arroja este estudio son los siguientes. El valor léxico y nocional de identidad o semejanza entre dos estados de cosas es perceptible en todos los empleos de ὁμοίως. Esto significa, en primer

lugar y como es evidente, que el adverbio no se comporta jamás como una partícula de foco plenamente gramaticalizada y vaciada de su sentido originario. Por otra parte, de ello se deduce que las estructuras conceptuales ecuativa ($A = B$) y aditiva ($A + B$) se solapan, pero no se excluyen. Por más que en algunos casos se perciba el predominio de una función sobre la otra, no tiene sentido, pues, plantear si una construcción del adverbio es comparativa o es aditiva, porque todas ellas son ambas cosas en cierta medida.

El contraste con la partícula *καί* refleja que, en unos contextos, la construcción comparativa se solapa con la construcción aditiva y el adverbio suma a su función conjuntiva una función propia del adverbio de foco. Pero, en otros contextos, la función de los adverbios es distinta, pues *καί* afecta al término focalizado, mientras que *ὁμοίως* introduce información presupuesta o reiterada. En estas construcciones, por tanto, *ὁμοίως* no añade a su valor ecuativo una función focalizadora.

Pueden formularse, en suma, dos conclusiones de carácter general. La primera conclusión es que la focalización no es un proceso incompatible con la expresión de relaciones semánticas como la comparación de igualdad y tampoco con la expresión de conexiones discursivas propias de los adverbios conjuntivos²⁵. La segunda conclusión es que en una construcción de foco pueden actuar solidariamente elementos muy diversos, que van del contexto al empleo de varias unidades léxicas, pasando por el orden de palabras y la elipsis, y no siempre es posible discriminar la aportación concreta de cada elemento al proceso de identificación del elemento focalizado. En definitiva, estas conclusiones, además de discriminar los usos y valores del adverbio analizado, pueden contribuir a un entendimiento mejor del a menudo controvertido fenómeno de la focalización.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALONSO ALDAMA, J. (en prensa): «Los adverbios *ὁμοίως* y *ὡσαύτως* en griego medieval: usos conjuntivos».
- BAKKER, E. J. (1988): *Linguistics and formulas in Homer. Scalarity and the description of the particle περ*, Ámsterdam, John Benjamins.
- BERTRAND, N. (2013): «Focus», en Giannakis, G. K. (ed.), *EAGLL (Encyclopaedia of Ancient Greek Language and Linguistics)*, Brill, Leiden.
- BIRAUD, M. (1991): *La détermination du nom en grec classique*, Niza, Faculté des lettres et sciences humaines de Nice.

²⁵ Este punto es claro en el caso de construcciones de foco basadas en una estructura coordinativa, como la expresión de foco de reemplazo mediante *οὐκ... ἀλλά* o la de foco expansivo mediante *οὐ μόνον... ἀλλὰ καί*.

- BORREGO NIETO, J. (1989): «Sobre adverbios atípicos», en *Philologica II. Homenaje a D. Antonio Llorente*, Salamanca, Universidad de Salamanca, pp. 77-90.
- CRESPO, E. (2009): «Conjunctive adverbs in Ancient Greek», *Early European languages in the eyes of modern linguistics*, Breno, Masarik University, pp. 111-120.
- (en prensa): «Adverbios de foco en griego clásico».
- CRESPO, E.; CONTI, L. y MAQUIEIRA, H. (2003): *Sintaxis del griego clásico*, Madrid, Gredos.
- CUZZOLIN, P. y LEHMANN, Ch. (2004): «Comparison and gradation», en Booij, G. E. y otros (eds.), *Morphologie/Morphology*, vol. 2, Berlín, De Gruyter, pp. 1212-1220.
- DENNISTON, J. D. (1959): *Greek particles*, Oxford, Oxford University Press.
- DIK, H. (1995): *Word order in Ancient Greek*, Ámsterdam, Gieben.
- (2007): *Word order in Greek tragic dialogue*, Oxford/Nueva York, Oxford University Press.
- DIK, S. (1997): *The theory of functional grammar. Part 1: The structure of the clause*, Berlín, De Gruyter.
- y otros (1981): «On the typology of focus phenomena», en Hoekstra, T. y otros (eds.), *Perspectives on functional grammar*, Berlín, De Gruyter, pp. 41-74.
- HASPELMATH, M. y BUCHHOLZ, O. (1998): «Equative and similative constructions in the languages of Europe», en van der Auwera, J. (ed.), *Adverbial constructions in the languages of Europe*, Berlín, De Gruyter, pp. 277-334.
- HENGEVELD, K. y MACKENZIE, J. L. (2008): *Functional discourse grammar*, Oxford, Oxford University Press.
- KOVACCI, O. (1999): «El adverbio», en Bosque, I. y Demonte, V. (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, pp. 705-786.
- JIMÉNEZ DELGADO, J. M. (2013): «Locuciones aditivas y focalización: πρὸς δὲ καί», *Archivio Glottologico Italiano* 98.2, pp. 150-174.
- KÖNIG, E. (1991): *The meaning of focus particles: A comparative perspective*, Londres/Nueva York, Routledge.
- LONGACRE, R. (1979): «The paragraph as a grammatical unit», en Givón, T. (ed.), *Discourse and syntax*, Nueva York, Academic Press, pp. 115-134.
- MAQUIEIRA, H. (en prensa): «Usos conjuntivos de ὁμοίως en Platón y la oratoria clásica».
- MARTÍNEZ, R. (2014): «Adverbios de foco en griego antiguo: μόνον frente a μόνος en la prosa historiográfica clásica y helenística», *CFC(EGI)* 24, pp. 9-29.
- (2013): «Comparative clauses», en Giannakis, G. (ed.), *EAGLL (Encyclopaedia of Ancient Greek Language and Linguistics)*, Leiden, Brill.
- ; RUIZ YAMUZA, E. y FERNÁNDEZ GARRIDO, R. (1999): *Gramática funcional-cognitiva del griego antiguo I: sintaxis y semántica de la predicación*, Sevilla, Universidad de Sevilla.
- MATIĆ, D. (2003): «Topic, focus, and discourse structure: Ancient Greek word order», *Studies in Language* 27, 3, pp. 573-633.
- NGLE: Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, (2009): *Nueva gramática de la lengua española. Morfología y sintaxis*, Madrid, Espasa-Calpe.

- PORTOLÉS, J. (1999): «El origen de los marcadores y la deixis discursiva», en Casado Velarde, M. (ed.), *Lengua y discurso. Estudios dedicados al profesor Vidal Lamiquiz*, Madrid, Arco/Libros, pp. 773-782.
- (2009): «Alternativas convocadas por partículas discursivas», *Español Actual* 29, pp. 47-68.
- (2010): «Los marcadores del discurso y la estructura informativa», en Loureda, O. y Acín, E. (eds.), *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy*, Madrid, Arco/Libros, pp. 281-325.
- QUIRK, R.; GREENBAUM, S.; LEECH, G. y SVARTVIK, J. (1985): *A comprehensive grammar of the English language*, Londres/Nueva York, Longman.
- REDONDO, E. (2011): «Estudio de los usos del adverbio conjuntivo ὁμοίως en la novela griega», *XIII Congreso de la Sociedad Española de Estudios Clásicos*, Logroño.
- (2013): «Adverbios conjuntivos y adverbios de foco: el griego οὐδέ»; *XLII Simposio de la SEL*, Madrid.
- (en prensa): «Adverbios de foco y marcadores discursivos: el griego σχεδόν en la novela griega antigua».
- REVUELTA PUIGDOLLERS, A. (2000): «Parallel focus particles, especially in Ancient Greek», en Martínez Hernández, M. y otros (eds.), *Cien años de investigación semántica: de Michel Bréal a la actualidad. Actas del Congreso Internacional de Semántica*, vol. II, Madrid, Ediciones Clásicas, pp. 1175-1190.
- (2002): «Oraciones comparativas de igualdad. Niveles de integración», en Espinilla, E. y otros (eds.), *La comparación en latín*, Barcelona, Universidad Autónoma de Barcelona, pp. 191-228.
- (2007): «Oraciones Comparativas en griego moderno», en *Cultura neogriega tradición y modernidad, Actas del III Congreso de neohelenistas de Iberoamérica*, Vitoria, Universidad del País Vasco, pp. 605-619.
- RIJKSBARON, A. (ed.) (1997): *New approaches to Greek particles*, Ámsterdam, Gieben.
- RUIJGH, C. J. (1971): *Autour de «te épique»*, Ámsterdam, Hakkert.
- SÁNCHEZ LÓPEZ, C. (1999): «Los cuantificadores: clases de cuantificadores y estructuras cuantificativas», en Bosque, I. y Demonte, V. (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, pp. 1025-1128.
- SUDHOFF, S. (2010): *Focus particles in German*, Ámsterdam/Filadelfia, John Benjamins.
- VERANO, R. (en prensa): «La partícula γε y sus valores de focalización en griego antiguo».